

# Streektaalprijs moet leiden tot speciale 'Dag'

maandag 31 maart 2008

**Stad**  
& Haren

## Dagblad lonkt naar RTV Drenthe en RTV Noord

Door Sjoerd Jansen

**RODEN** ■ De uitreiking van de Dagblad van het Noorden Streektaalprijs moet volgend jaar zijn uitgegroeid tot een grootscheepse manifestatie. Deze Dag van de Streektaal moet dan tevens te volgen zijn op RTV Drenthe en RTV Noord.

Dat maakte Pieter Sijpersma, hoofdredacteur van het *Dagblad van het Noorden*, gisteren bekend in Roden. Daar werd in De Winsinghhof voor de derde keer de Streektaalprijs uitgereikt. Die kende voor het eerst winnaars in twee categorieën - muziek en geschreven woord.

De plechtigheid was voor Sijpersma aanleiding om in zijn openingswoord alvast vooruit te blikken. "We zijn met RTV Drenthe en RTV Noord in gesprek om de uitreiking van deze prijs in een breder kader te trekken. Dit moet uitgroeien tot een Dag van de Streektaal, waarin iedereen die op dit gebied actief is laat zien wat hij of zij in de mars heeft. Dichters en schrijvers dragen of lezen hun werk voor, muzikanten treden op en ook de toneelverenigingen presenteren zich."

Verder moeten er workshops komen en discussies, aldus Sijpersma. "Uitgevers van streektaal laten er zien wat ze in huis hebben. Met andere woorden, een grootscheepse aanpak, die ook op radio en tv te volgen is."

Na de hoofdredacteur was het de beurt aan cultuurredacteur en juryvoorzitter Joep van Ruiten om de prijswinnaars bekend te maken. In de categorie muziek was dat de Groninger muzikant Harry Niehof met zijn album *Straks is t weer janken*. Volgens het juryrapport 'een overtuigende cd met uitstekende muzikanten en teksten die schijnbaar moeiteloos tussen ontroering en ironie laveren'. Van Ruiten noemde Niehof 'een streektaalzanger van nationale allure'.

Niehof versloeg zo de andere genomineerden: *Regen van de Bond tegen Harries*, *De hits van tv-serie Boven Wotter* en *SD-MM 1* van Stichting Drentse Muziek Maatschappij. Bij het geschreven woord ging de prijs - groot 1001 euro - naar *Rilke Sieben Nedersaksisch* van Anne van der Meiden, Jan Glas en Marga Kool. Zij vertaalden in deze uitgave van de Enschedese uitgeverij AFdh volgens Van Ruiten op indrukwekkende wijze gedichten van de Duitstalige in Praag geboren Rainer Maria Rilke in het Gronings, Drents en Twents. "Overgezet naar het Nedersaksisch gaaf er niets van de kracht van de gedichten verloren. Waarmee eens te meer duidelijk wordt dat ook streektaal geschikt is voor wereldpoëzie", aldus van Ruiten.

De door een paar honderd belangstellenden bezochte middag werd op zijn eigen humoristische wijze aan elkaar gepraat door Erik Hartevelde en muzikaal omlijst door het Nedersaksisch Vocaal Ensemble.

## Streektaalprijs voor Niehof en vertalingen Rilke

**RODEN** ■ De Groningse muzikant Harry Niehof werd gisteren voor zijn album *Straks is t weer janken* bekroond met de Dagblad van het Noorden Streektaalprijs 2007. De jury noemde hem een streektaalzanger van nationale allure.

De prijs werd ook toegekend voor het geschreven woord. Daarin won *Rilke Sieben Nedersaksisch*, waarin Anne van der Meiden, Jan Glas en Marga Kool gedichten van Rainer Maria Rilke in het Drents, Gronings en Twents vertaalden. (DvhN)

► ZIE VERDER PAGINA 7



De Groningse singer-songwriter Harry Niehof (rechts), winnaar in de categorie muziek met 'Straks is t weer janken', geflankeerd door de ook winnende vertalers van het werk Rainer Maria Rilke.

Foto: Hilbrand Dijkhuizen.